

Synergies Algérie

**Coordonné par Saddek Aouadi,
Boumédiène Benmoussat et Jacques Cortès**

Contacts et Diversités linguistiques

Hommage à Jacqueline Billiez

**Revue de l'Ecole Doctorale de Français en Algérie
en collaboration avec le GERFLINT**

2009

Synergies *Revue*

Programme mondial

de diffusion scientifique francophone en réseau



Synergies - Algérie : revue du Programme mondial de diffusion scientifique francophone en réseau est une publication éditée par le GERFLINT.

Périodicité : Quadrimestrielle

Thèmes des prochains numéros à paraître :

N°5 : *Interactions en classe de langue*

N°6 : *La littéracie en contexte plurilingue*

N°7 : *Littérature comparée et interculturelité*

N°8 : *Contacts et contrastes de Langues*

ISSN : 1958-5160

Imprimé en Pologne en février 2009

Sous les presses de Zakład Graficzny Colonel s.c. - ul. Dąbrowskiego 16

30-532 Krakow Tél. (012) 423-66-66

Tirage à 2500 exemplaires

Disciplines couvertes par la revue :

1. Culture et Communication internationales 2. Relations avec l'ensemble des sciences humaines 3. Ethique et enseignement des langues-cultures 4. Sciences du Langage, Littératures francophones et Didactique des Langues.

Synergies Algérie n°4

Contacts et Diversités linguistiques
Coordonné par **Saddek Aouadi, Boumédiène Benmoussat**
et **Jacques Cortès**

Dédicace, Hommage à Jacqueline Billiez	7
Jacques Cortès, Préface	9
Saddek Aouadi, Présentation	13
Jacques Demorgon, Comment vivre et penser les relations culturelles.	19
Partie I - Sociolinguistique et Pragmatique	25
Dr. Salah Khennour, Langue(S) : capital immatériel par défaut.	27
Dr. Abdelhamid Samir, Dr. Said Khadraoui, De la sécurisation de l'interculturalité à l'humanisation de la mondialisation.	35
Azzeddine Malek, Éléments d'approche sociolinguistique des déclencheurs de l'alternance codique chez les étudiants de l'Université de Mostaganem.	47
Brahim Khetiri, Du français en Algérie... au français d'Algérie.	57

- 69 **Ibsissem Chachou,**
Remarques sur le parler urbain de Mostaganem.
- 83 **Sofiane Bengoua,**
Approche sociolinguistique de la variable phonologique du français dans la comptine en Algérie.
- 91 **Dr. Ali Kherbache,**
Alternance des codes dans les pratiques sociodiscursives ou répertoire langagier limité ?
- 99 **Abderrezak Amara,**
Pluralité des modalités temporelles en français.
- 105 **Adlène Refes,**
Transformation par restructuration du syntagme nominal.
- 115 **Mohamed Boudjaja,**
La pratique intertextuelle dans le polar de Yasmina Khadra.
- 123 **Belkacem Boumedini,**
Le français dans le raï, une réalité linguistique par rapport à un phénomène social.
- 133 **Radia Rédouane,**
Nomadisme, l'écriture en mouvement.
- 139 **Zoubida Belaghouag,**
Malika Mokeddem, La passion des langues : Jaillissement de la création et itinéraire d'une vie.
- 149 **Myriam Amrane,**
Les Aurores Montréalaises Monique Proulx ou l'appropriation d'un lieu de vie.
- 173 **Partie II - Didactique des Langues et des Cultures**
- 175 **Michel Wambach,**
A propos de la pédagogie convergente : Quelques mises au point.
- 197 **Mériem Stambouli,**
« Toute la classe »: un déclencheur de motivation ou de compétences ?

Dr. Manaa Gaouaou, L'enseignement/apprentissage du français langue étrangère en quête d'une nouvelle approche avec les autres cultures.	209
Hocine Hamid, Les nouvelles technologies de l'information et de la communication. Le dieu JANUS de la communication interculturelle.	217
Dr. Nedjma Cherrad, Langues, cultures et interactions en classe français.	239
Dr. Noureddine Bahloul, L'arabe dialectal, un outil pour une intercompréhension en classe de langue.	255
Amina Méziani, Pour une valorisation de la compétence interculturelle en classe de FLE.	265
Karima Ferroukhi, La compréhension orale et les stratégies d'écoute des élèves apprenant le français en 2ème année moyenne en Algérie.	273
Hind Belkacem, Les interférences lexicales d'ordre phonétique dans la production écrite d'élèves de terminale.	281
Ismail Slimani, La notion de « genre » comme voie pour l'enseignement de la littérature.	295
Kahina Bouanane, Le corps en cris et écrits dans <i>L'enfant de Sable</i> de Tahar Benjelloun.	304
Partie III - Comptes rendus de lecture	313
Samir Tacherfiout, Doctorant, Université de Béjaïa <ul style="list-style-type: none"> ▪ Kara, Mohamed, (éd.). 2007. <i>Usages et analyses de la reformulation</i>, in Recherches Linguistiques n°29, Université Paul-Verlaine - Metz, pp. 368. ▪ Rossari, Corinne. 1997. <i>Les opérations de reformulation</i>. Analyse du processus et des marques dans une perspective contrastive français-italien, Peter Lang (éds.), Berlin, 225 p. 	315

- 327 **Jacques Demorgon** : Recensions croisées
▪ « *L'interculturel ou la guerre* ». Avec Guillebaud, Asgarally, Le Clézio (Prix Nobel de littérature 2008). Après les Jeux Olympiques de Pékin.

NB : les ouvrages :

1/ Asgarally Issa, *L'interculturel ou la guerre*, Préface de J.M.G. Le Clézio, Port-Louis, Ile Maurice Presses du MSM Ltd, 2005.

2/ Guillebaud Jean-Claude, *Le commencement du monde*, Paris, Seuil, 2008.

- 335 **Dr. Fouzia Benjelid**, Université d'Oran
▪ Mati, Djamel. 2005. *Aigre-Doux, les élucubrations d'un esprit tourmenté*, roman, Alger, Editions APIC.